

VERBALE ASSEMBLEA ORDINARIA DEI SOCI IN PRIMA CONVOCAZIONE del 10.04.2022

Il giorno 10 del mese di aprile dell'anno 2022 alle ore 23.00 presso la sede legale della Cooperativa Teatrale Prometeo in viale Duca d'Aosta 46 a Bolzano si sono riuniti i soci per discutere e deliberare sul seguente ordine del giorno:

- 1 Nomina Presidente e segretario dell'assemblea;
- 2 Approvazione del bilancio consuntivo e nota integrativa al 31.12.2021;
- 3 Rinnovo delle cariche sociali;
- 4 Approvazione del bilancio sociale al 31.12.2021;
- 5 Varie ed eventuali.

Premessa:

L'art. 3 del D.L. 228/2021 stabilisce al primo comma che il termine di cui all'articolo 106, comma 7, del D.L. 17/03/2020 n 18 (Decreto cura Italia), relativo allo svolgimento delle assemblee di società ed enti, con modalità semplificate è prorogato al 31 luglio 2022.

Ricordiamo brevemente che il termine originariamente fissato al 31 luglio 2020 - era stato prorogato al 31/12/2021 dall'art. 6 del D.L. n. 105/2021. Ora tale termine, con l'art. 3 del D.L. 228/2021 è stato ulteriormente prorogato al 31 luglio 2022.

Con l'avviso di convocazione delle assemblee ordinarie o straordinarie le società per azioni, le società in accomandita per azioni, le società a responsabilità limitata, e le società cooperative e le mutue assicuratrici possono prevedere, anche in deroga alle diverse disposizioni statutarie, l'espressione del voto in via elettronica o per corrispondenza e l'intervento all'assemblea mediante mezzi di telecomunicazione; le predette società possono altresì prevedere che l'assemblea si svolga, anche esclusivamente, mediante mezzi di telecomunicazione che garantiscano l'identificazione dei partecipanti, la loro partecipazione e l'esercizio del diritto di voto, ai sensi e per gli effetti di cui agli articoli 2370, quarto comma, 2479-bis, quarto comma, e 2538, sesto comma, codice civile senza in ogni caso la necessità che si trovino nel medesimo luogo, ove previsti, il presidente, il segretario o il notaio".

Constatato che all' ora prevista non è presente la maggioranza dei soci stabilita al fine della legale costituzione dell'assemblea, questa viene convocata nuovamente in data 30.04.2022 alle ore 20.00 presso la sede legale della Cooperativa Teatrale Prometeo e con il medesimo ordine del giorno.

Il Presidente



VERBALE ASSEMBLEA ORDINARIA DEI SOCI IN SECONDA CONVOCAZIONE del 30.04.2022

Il giorno 30 del mese di aprile dell'anno 2022 alle ore 20.00 presso la sede legale della Cooperativa Teatrale Prometeo in viale Duca d'Aosta 46 a Bolzano si sono riuniti i soci per discutere e deliberare sul seguente ordine del giorno:

- 1 Nomina Presidente e segretario dell'assemblea;
- 2 Approvazione del bilancio consuntivo e nota integrativa al 31.12.2021;
- 3 Rinnovo delle cariche sociali;
- 4 Approvazione del bilancio sociale al 31.12.2021;
- 5 Approvazione del regolamento soci lavoratori ai sensi dell'art. 142/01
- 6 Varie ed eventuali.

L'art. 3 del D.L. 228/2021 stabilisce al primo comma che il termine di cui all'articolo 106, comma 7, del D.L. 17/03/2020 n 18 (Decreto cura Italia), relativo allo svolgimento delle assemblee di società ed enti, con modalità semplificate è prorogato al 31 luglio 2022.

Ricordiamo brevemente che il termine originariamente fissato al 31 luglio 2020 - era stato prorogato al 31/12/2021 dall'art. 6 del D.L. n. 105/2021. Ora tale termine, con l'art. 3 del D.L. 228/2021 è stato ulteriormente prorogato al 31 luglio 2022.

Con l'avviso di convocazione delle assemblee ordinarie o straordinarie le società per azioni, le società in accomandita per azioni, le società a responsabilità limitata, e le società cooperative e le mutue assicuratrici possono prevedere, anche in deroga alle diverse disposizioni statutarie, l'espressione del voto in via elettronica o per corrispondenza e l'intervento all'assemblea mediante mezzi di telecomunicazione; le predette società possono altresì prevedere che l'assemblea si svolga, anche esclusivamente, mediante mezzi di telecomunicazione che garantiscano l'identificazione dei partecipanti, la loro partecipazione e l'esercizio del diritto di voto, ai sensi e per gli effetti di cui agli articoli 2370, quarto comma, 2479-bis, quarto comma, e 2538, sesto comma, codice civile senza in ogni caso la necessità che si trovino nel medesimo luogo, ove previsti, il presidente, il segretario o il notaio".

Constatato che sono presenti i seguenti soci:

- il Sig Daniele Frison
- il Sig Dario Spadon
- il Sig Ivano Cont
- il Sig Ivan Bortolotti

l'assemblea ha inizio con il primo punto all'ordine del giorno, la nomina del Presidente dell'assemblea il Signor Dario Spadon e del segretario verbalizzante, il Signor Daniele Frison.

In merito al secondo punto all'ordine del giorno il Presidente legge ai presenti il bilancio consuntivo e la relativa nota integrativa, e fornisce chiarimenti in merito alle singole poste di bilancio. Illustra le voci di costo e i fatti intervenuti nel corso dell'anno che hanno portato alla determinazione del presente risultato di bilancio. Nessuno chiede chiarimenti e quindi si passa alla votazione per l'approvazione del bilancio.

Il Consiglio di Amministrazione propone di destinare come segue l'utile d'esercizio:

- euro 4.202,58 alla riserva legale;
- euro 420,26 al fondo mutualistico per la promozione e lo sviluppo della cooperazione;
- euro 9.385,77 alla riserva straordinaria.

Votano a favore dell'approvazione del bilancio e della relazione del revisore contabile n. 4 soci. Il bilancio e la nota integrativa vengono pertanto approvati nella loro interezza.

Si approva anche di destinare come segue l'utile d'esercizio:

- euro 4.202,58 alla riserva legale;
- euro 420,26 al fondo mutualistico per la promozione e lo sviluppo della cooperazione;
- euro 9.385,77 alla riserva straordinaria.

Sul secondo punto all'ordine del giorno prende la parola il Presidente ed informa i presenti che quest'anno scade il mandato del Consiglio d'Amministrazione.

Dopo attenta ed approfondita discussione l'assemblea all'unanimità delibera di rinnovare il mandato al consiglio di amministrazione, con le seguenti cariche:

Presidente:	sig.	Daniele Frison	Riconfermato
Vicepresidente:	sig.	Dario Spadon	Riconfermato
Consigliere:	sig.	Ivano Cont	Riconfermato

L'assemblea stabilisce inoltre che non sarà corrisposto alcun compenso per lo svolgimento delle cariche sopra indicate fatto salvo per il rimborso delle spese sostenute nello svolgimento delle proprie mansioni

Sul quarto punto all'ordine del giorno il Presidente illustra ai soci il bilancio sociale al 31.12.2021. Dopo una breve discussione il bilancio sociale al 31.12.2021 viene approvato.

Per il quinto punto il Presidente illustra il regolamento soci lavoratori ai sensi dell'art. 142/01.



REGOLAMENTO INTERNO approvato dall'Assemblea dei Soci in data 30.04.2022			GESCHÄFTSREGLEMENT der Mitgliedervollversammlung am 30.04.2022 beschlossen		
INDICE			INHALTSVERZEICHNIS		
Art. 1	Sfera di applicazione	Pag. 1	Art. 1	Anwendungsbereich	S. 1
Art. 2	Rinvio a disposizioni statutarie e normative	Pag. 2	Art. 2	Verweisung auf Satzungs- und Gesetzesbestimmungen	S. 2
Art. 3	Decorrenza	Pag. 2	Art. 3	Gültigkeitsbeginn	S. 2
Art. 4	Struttura aziendale	Pag. 3	Art. 4	Betriebsstruktur	S. 3
Art. 5	Tipologia lavorativa ed inquadramento del Socio	Pag. 4	Art. 5	Arten von Arbeitsverhältnissen, welche mit den Mitgliedern eingegangen werden können	S. 4
Art. 6	Trattamento normativo - economico dei Soci	Pag. 5	Art. 6	Arbeitsbedingungen und Entlohnung der Mitglieder	S. 5
Art. 7	Ulteriori trattamenti economici	Pag. 5	Art. 7	Weitere Entlohnungsarten	S. 5
Art. 8	Crisi aziendale	Pag. 6	Art. 8	Betriebskrise	S. 6
Art. 9	Risoluzione del rapporto di lavoro subordinato: effetti e conseguenze sul rapporto associativo	Pag. 7	Art. 9	Auflösung des Arbeitsverhältnisses: Auswirkungen und Folgen für das Genossenschaftsverhältnis	S. 7
Art. 10	Risoluzione del rapporto associativo: effetti e conseguenze sul rapporto di lavoro subordinato	Pag. 7	Art. 10	Auflösung des Genossenschaftsverhältnisses: Auswirkungen und Folgen für das Arbeitsverhältnis	S. 7
Art. 11	Clausola di salvaguardia	Pag. 8	Art. 11	Schutzklausel	S. 8
Art. 1 - SFERA DI APPLICAZIONE			Art. 1 - ANWENDUNGSBEREICH		
<p>1.1 La Cooperativa Teatrale Prometeo nel dotarsi del regolamento di seguito specificato, intende dare norma esecutiva ai principi del proprio statuto sociale ed intende disciplinare - ai sensi dell'art. 6 della Legge 3 aprile 2001 n. 142 e successive modificazioni - il rapporto di lavoro dei soci lavoratori, le loro prestazioni lavorative che contribuiscono al raggiungimento degli scopi sociali della cooperativa.</p> <p>1.2 In particolare, il regolamento definisce e disciplina le tipologie del rapporto di lavoro che saranno adottate dalla cooperativa e dai soci lavoratori, quali ulteriori e distinti rapporti contrattuali rispetto al rapporto associativo.</p> <p>1.3 Questo regolamento è stato approvato dall'assemblea della cooperativa in data</p>			<p>1.1 Die Genossenschaft Teatrale Prometeo verabschiedet das folgende Geschäftsreglement in Durchführung der Satzung und beabsichtigt damit – im Sinne des Artikels 6 des Gesetzes Nr. 142 vom 3. April 2001 – das Arbeitsverhältnis der arbeitenden Mitglieder, deren Arbeitsleistungen zur Verwirklichung des Gesellschaftszwecks der Genossenschaft beitragen, zu regeln.</p> <p>1.2 Im Besonderen legt das Geschäftsreglement die verschiedenen Arten von Arbeitsverhältnissen fest, welche von der Genossenschaft und den Mitgliedern abgeschlossen werden. Es handelt sich hierbei um ein weiteres und vom Mitgliedsverhältnis unabhängiges Vertragsverhältnis.</p> <p>1.3 Dieses Geschäftsreglement wurde von der Vollversammlung der Genossenschaft am</p>		

<p>30.04.2022, ai sensi dell'articolo 6 della Legge 3/4/2001 n. 142 e successive modificazioni, ed entra in vigore il lo stesso giorno. Il regolamento stesso potrà essere modificato con delibera dell'assemblea ordinaria dei soci e verrà depositato, entro 30 giorni, presso il competente Ispettorato del Lavoro (Ufficio tutela sociale del lavoro). Sarà impegno della cooperativa l'aggiornamento del regolamento, con il rafforzarsi e l'ampliarsi della stessa, utilizzando l'esperienza maturata.</p> <p>1.4 Stante l'attuale struttura organizzativo - aziendale, i soci possono svolgere attività di prestazione lavorativa nella forma prevista dalla collaborazione coordinate e continuative (Co.Co.Co.), ai sensi dell'art. 1, comma 3 della legge n. 142/2001.</p>	<p>30.04.2022 im Sinne des Artikels 6 des Gesetzes Nr. 142 vom 3.8.2001 beschlossen und tritt am gleichen Tag in Kraft. Das Geschäftsreglement selbst kann mit Beschluss der ordentlichen Mitgliederversammlung abgeändert werden und muss, innerhalb von 30 Tagen, beim zuständigen Arbeitsinspektorat (Amt für sozialen Arbeitsschutz) hinterlegt werden. Die Genossenschaft verpflichtet sich, bedingt durch ihre Ausdehnung und Erweiterung, und unter Berücksichtigung der angeeigneten Erfahrung, das vorliegenden Geschäftsreglement stets auf den neuesten Stand zu bringen.</p> <p>1.4 In Anbetracht der derzeitigen Unternehmensstruktur kann jedes arbeitende Genossenschaftsmitglied mit der Genossenschaft ein befristetem Projekt-Arbeitsverhältnisse eingehen, im Sinne des Artikel 1, Absatz 3, des Gesetzes Nr. 142 vom 3. April 2001, eingehen.</p>
<p>Art. 2 - RINVIO A DISPOSIZIONI STATUTARIE E NORMATIVE</p>	<p>Art. 2 - VERWEISUNG AUF SATZUNGS- UND GESETZBESTIMMUNGEN</p>
<p>2.1 Per tutto quanto non specificatamente previsto nel presente regolamento, valgono le norme statutarie e le decisioni legalmente adottate dagli organi sociali della Cooperativa, oltre quanto disciplinato dalla normativa vigente in materia di Cooperazione.</p>	<p>2.1 Hinsichtlich dessen, was im vorliegenden Geschäftsreglement nicht ausdrücklich geregelt ist, wird auf die Satzung, die Beschlüsse der Genossenschaftsorgane, die geltenden Gesetzesbestimmungen und die Kollektivverträge, sofern anwendbar, verwiesen.</p>
<p>Art. 3 - DECORRENZA</p>	<p>Art. 3 - GÜLTIGKEITSBEGINN</p>
<p>3.1 Il presente regolamento ha validità dalla data della sua approvazione da parte dell'assemblea dei soci e quest'ultima potrà, in qualsiasi momento, deliberarne le opportune modifiche e/o integrazioni.</p> <p>3.2 Il presente regolamento non si applica nei confronti dei soci volontari delle cooperative sociali di cui alla legge 08/11/1991 n. 381, nei confronti dei quali la cooperativa è tenuta al rispetto delle norme in materia di assicurazione contro gli infortuni sul lavoro e le malattie professionali.</p>	<p>3.1 Die Gültigkeit des vorliegenden Geschäftsreglements beginnt zum Zeitpunkt der Verabschiedung des Beschluss seitens der Mitgliedervollversammlung. Dieser Beschluss kann jederzeit seitens derselben abgeändert und/oder ergänzt werden.</p> <p>3.2 Dieses Geschäftsreglement wird nicht auf die freiwilligen Genossenschaftsmitglieder gemäß Gesetz 381 vom 08.11.1991 angewendet. Die Genossenschaft ist jenen gegenüber verpflichtet, die Auflagen bezüglich der Versicherung gegen Arbeitsunfälle und Berufskrankheiten zu erfüllen.</p>

Art. 4 - STRUTTURA AZIENDALE	Art. 4 - BETRIEBSSTRUKTUR
<p>4.1 La Cooperativa, nel rispetto dell'oggetto sociale e delle finalità indicate dello Statuto sociale, svolge le seguenti attività:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Valorizzazione e diffusione della cultura teatrale, musicale, e delle arti in genere, in particolare tramite lo studio e la pratica di nuove modalità organizzative, formali e strutturali, attraverso:<ul style="list-style-type: none">- l'organizzazione, l'ideazione, la promozione, l'allestimento scenico di spettacoli, rappresentazioni teatrali ed altri eventi con particolare riferimento al mondo dei minori e della prima infanzia;- diverse forme di realizzazioni artistiche e culturali in genere;- la realizzazione di video, cortometraggi e film;- le riproduzioni musicali di qualsiasi genere.2. Organizzazione, promozione e gestione di qualsiasi attività ed iniziativa inerente o correlata al settore scolastico, didattico, culturale e socio-educativo, nonché di laboratorio, attività seminariale e di animazione, con particolare attenzione al teatro per l'infanzia e la gioventù.3. Gestione di teatri, circoli, centri e/o spazi culturali in genere ivi compresa la gestione dei servizi accessori a tali strutture.4. Svolgimento e promozione di altre iniziative collaterali sul piano culturale, di ricerca, ed educative, con particolare riferimento alla cinematografia, alla musica, alle arti figurative e alle lettere.5. Collaborazione con persone, gruppi, enti pubblici e privati, enti locali e istituti universitari per lo svolgimento dei sopradetti indirizzi operativi.6. Svolgimento di qualsiasi altra attività di natura artistica e della comunicazione, che possa valorizzare la professionalità e la continuità occupazionale dei soci.7. Pubblicazioni editoriali e giornalistiche di qualsiasi genere e produzioni multimediali (video – internet – TV) di vario genere.	<p>4.1 Die Genossenschaft übt, im Rahmen des Gesellschaftszwecks und den in der Satzung festgehaltenen Ziele, folgende Tätigkeiten aus:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Entwicklung und Verbreitung der Theater-, Musikkultur und der Künste im Allgemeinen, insbesondere mittels Forschung und Praxis von neuen organisatorischen, formalen und strukturellen Modalitäten, durch:<ul style="list-style-type: none">- die Organisation, die Vorstellung, die Förderung, Inszenierung von Aufführungen, Theatervorstellungen und anderen Veranstaltungen, insbesondere im Bereich Vorschule – und Schulalter;- die verschiedenen Formen von künstlerischen und kulturellen Leistungen im Allgemeinen;- die Ausführungen von Video, short und Filmen;- die Musik – wiedergaben jeglicher Art;2. Organisation, Förderung und Leitung jeglicher Tätigkeit und Initiative im Bereich oder verbunden mit dem schulischen, didaktischen, kulturellen und sozial – pädagogischen Bereich, ebenso wie Werkstatttätigkeit, Seminar – und Unterhaltungstätigkeit, mit besonderer Aufmerksamkeit für Kinder – und Jugendtheater;3. Führung von Theaterstrukturen, Kulturkreisen, Kulturzentren– und/oder – räumen im allgemeinen, inbegriffen die Führung von damit verbundenen Dienstleistungen;4. Durchführung und Förderung von anderen damit verbundenen Tätigkeiten im Kultur -, Forschung - und pädagogischen Bereich, mit besonderer Aufmerksamkeit auf Kinematographie, Musik und darstellenden Künsten;5. Mitarbeit bei Personen, Gruppen, öffentlichen und privaten Ämtern, Gemeinden und Universitäten für die Durchführung o.g. Tätigkeiten;6. Durchführung jeglicher weiteren Tätigkeit künstlerischer und kommunikativer Natur, welche im Stande ist die Professionalität und die Kontinuität der Beschäftigung der Mitglieder der Genossenschaft wertzuschätzen.7. Redaktionelle Veröffentlichungen und Zeitungsveröffentlichungen jeglicher Art und

4.2 L'attuale struttura organizzativa-aziendale si articola, in riferimento ai soci lavoratori in:

A) Organi amministrativi: il consiglio di amministrazione è investito dei poteri per la gestione della cooperativa come previsto dal codice civile e dall'articolo 28 dello statuto sociale. Ha quindi il compito di dare impulso all'attività dell'assemblea, convocare le assemblee ed eseguire le delibere, avere cura dei libri sociali, redazione del bilancio d'esercizio, ordinaria amm.ne ecc. Per l'attività di cui sopra non viene corrisposto un compenso.

B) Attività tecnico/organizzativa: che prevede l'esecuzione delle attività di cui al punto 4.1 e in particolare: spetta ai soci, ed in particolare al legale rappresentante la gestione e la promozione dei rapporti con l'Ente Pubblico, con organizzatori e produttori di cultura e con altri luoghi dove si presta la propria opera (es. Scuole, ospedali ecc).

C) Attività esecutiva/produttiva: Organizzazione di spettacoli, di realizzazioni artistiche e culturali, realizzazione di video, cortometraggi, film e in particolare tramite lo studio e la pratica di nuove modalità organizzative, formali e strutturali; organizzazione e gestione di attività didattica di laboratorio, nonché attività seminariale e di animazione; svolgimento e promozione di altre iniziative collaterali sul piano culturale, di ricerca, ed educative con particolare riferimento alla cinematografia, alla musica, alle arti figurative e alle lettere; collaborazione con persone, gruppi, enti pubblici e privati, enti locali e istituti universitari per lo svolgimento dei sopraddetti indirizzi operativi.

Multimedia – Produzioni (Video – Internet – TV) jeglicher Art.

4.2 Die Mitglieder arbeiten in folgenden Bereichen und üben folgende Tätigkeiten aus:

A) Verwaltungsorgane: Die Genossenschaft wird von einem Verwaltungsrat laut Zivilgesetzbuch und Artikel 28 der Satzung verwaltet. Dieser erarbeitet die Genossenschaftsprogramme, kümmert sich um die Buchhaltung und erstellt die Bilanz, führt die Gesellschaftsbücher, beruft Versammlungen und Sitzungen ein und kommt den Aufgaben der ordentlichen und außerordentlichen Verwaltung nach. Für die eben genannten Tätigkeiten wird eine Amtsentschädigung anerkannt.

B) Technische/organisatorische Tätigkeit: Diese sieht die Durchführung der unter Punkt 4.1 genannten Tätigkeiten vor, und insbesondere: Es ist Aufgabe der Mitglieder und insbesondere des gesetzlichen Vertreters, die Beziehungen zu den Behörden, zu den Kulturveranstaltern und -produzenten sowie zu anderen Orten, an denen sie tätig sind (z. B. Schulen, Krankenhäuser usw.), zu pflegen und zu fördern.

C) Exekutive/produttive Tätigkeiten: Organisation von Aufführungen, künstlerischen und kulturellen Veranstaltungen, Erstellung von Videos, Kurzfilmen und Filmen, insbesondere durch das Studium und die Einübung neuer organisatorischer, formaler und struktureller Methoden; Organisation und Leitung von pädagogischen Workshop-Aktivitäten sowie von Seminaren und Animationsaktivitäten; Entwicklung und Förderung anderer kultureller, forschungs- und bildungsbezogener Begleitinitiativen, insbesondere in den Bereichen Filmkunst, Musik, bildende Kunst und Literatur; Zusammenarbeit mit Einzelpersonen, Gruppen, öffentlichen und privaten Einrichtungen, lokalen Behörden und Hochschulinstituten zur Entwicklung der oben genannten operativen Leitlinien.

Art. 5 - TIPOLOGIA LAVORATIVA ED INQUADRAMENTO DEL SOCIO	Art. 5 - ARTEN VON ARBEITSVERHÄLTNISSEN, WELCHE MIT DEN MITGLIEDERN EINGEGANGEN WERDEN KÖNNEN
<p>5.1 Per le attività previste al precedente punto A) la cooperativa, su decisione dell'assemblea dei soci, non eroga ai propri soci un'indennità di carica.</p> <p>5.2 Per le attività previste al precedente punto B vengono svolte in modo particolare dal legale rappresentante e la cooperativa non prevede la remunerazione di tali attività.</p> <p>5.3 Per le attività previste al precedente punto C la cooperativa stabilisce con i propri soci ai sensi dell'art. 1, comma 3 della legge n° 142 del 3 aprile 2001 – un rapporto di lavoro nella forma prevista dalla collaborazione coordinata e continuativa (Co.Co.Co.)</p> <p>5.4 La cooperativa si impegna ad assolvere tutti gli impegni che derivano dalla stipulazione di contratti di lavoro con i propri soci. La cooperativa terrà conto di tutte le disposizioni tributarie, assistenziali e assicurative previste dai singoli tipi di contratto di lavoro.</p>	<p>5.1 Für die unter Punkt A) angeführten Tätigkeiten wird den Mitgliedern auf Beschluss der Mitgliederversammlung hin keine Amtsentschädigung anerkannt.</p> <p>5.2 Die unter Punkt B genannten Tätigkeiten werden in besonderer Weise vom gesetzlichen Vertreter ausgeübt, und die Genossenschaft sieht keine Vergütung für diese Tätigkeiten vor.</p> <p>5.3 Für die unter Punkt C genannten Tätigkeiten begründet die Genossenschaft mit ihren Mitgliedern - gemäß Art. 1, Absatz 3 des Gesetzes Nr. 142 vom 3. April 2001 - ein befristetem Projekt-Arbeitsverhältnisse (Co.Co.Co)</p> <p>5.4 Die Genossenschaft verpflichtet sich, alle Obliegenheiten, welche ihr von den mit dem Mitglied abgeschlossenen Arbeitsvertrag erwachsen, zu erfüllen und die diesbezüglichen Kosten zu übernehmen. Die Genossenschaft wird dabei all jene steuerlichen, vorsorglichen und versicherungstechnischen Bestimmungen beachten, welche für die einzelnen Typen von Arbeitsvertrag gelten.</p>
Art. 6 - TRATTAMENTO NORMATIVO-ECONOMICO DEI SOCI	Art. 6 - ARBEITSBEDINGUNGEN UND ENTLOHNUNG DER MITGLIEDER
<p>6.1 Il trattamento complessivo dei Soci sarà proporzionato alla quantità e qualità del lavoro prestato e comunque non inferiore ai minimi previsti dalla legge, dalla contrattazione collettiva nazionale, o in assenza di questi, non inferiore ai compensi medi in uso per prestazioni analoghe.</p> <p>6.2 I soci devono essere informati quanto concerne l'organigramma e la struttura aziendale dell'impresa, nonché riguardo alle decisioni fondamentali che prende la cooperativa.</p>	<p>6.1 Die Entlohnung der Mitglieder entspricht der Menge und Qualität der für die Genossenschaft geleisteten Arbeit, den Gesetzesbestimmungen, den angewandten Kollektivverträgen und in jedem Fall auch dem schriftlichen, individuellen Arbeitsvertrag mit den arbeitenden Mitgliedern.</p> <p>6.2 Die Mitglieder müssen über die Organisationsstruktur, das Organigramm des Unternehmens und die grundlegenden Entscheidungen der Genossenschaft informiert werden.</p>


Art. 7 - ULTERIORI TRATTAMENTI ECONOMICI	Art. 7 - WEITERE ENTLOHNUNGSARTEN
<p>7.1 In sede di approvazione del bilancio d'esercizio, l'Assemblea, su proposta del organo amministrativo, potrà deliberare l'erogazione di ristorni, in misura non superiore a quanto previsto dalle normative e secondo quanto previsto dal Regolamento dei Ristorni della cooperativa.</p> <p>7.2 L'erogazione del ristorno potrà avvenire in base alle decisioni dell'Assemblea, mediante:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Aumento gratuito del capitale sociale2. Integrazione dei compensi	<p>7.1 Bei der Genehmigung des Jahresabschlusses kann die Mitgliederversammlung, auf Vorschlag des Verwaltungsorgans, die Ausschüttung einer Rückvergütung im Rahmen der vom Gesetz und vom Rückvergütungsreglement, definierten Ausmaße beschließen.</p> <p>7.2 Die Ausschüttung kann, im Sinne des Beschlusses der Vollversammlung folgendermaßen erfolgen:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Kostenlose Aufstockung der Gesellschaftsquote2. Ergänzung der Vergütungen
Art. 8 - CRISI AZIENDALE	Art. 8 - BETRIEBSKRISE
<p>8.1 Il consiglio di amministrazione, nella eventualità di una crisi aziendale dovuta a contrazione o sospensione dell'attività, crisi settoriali e/o di mercato, problemi finanziari, mancato incasso di crediti o altri motivi di analoga gravità, nel rispetto di quanto previsto dall'Art. 6 comma 1 lettere d) ed e) della Legge 3 aprile 2001 n. 142, dovrà immediatamente convocare l'assemblea ordinaria dei soci al fine di poterne valutare le possibili conseguenze e soluzioni.</p> <p>8.2 È in potere dell'assemblea dei soci deliberare un piano di crisi aziendale che rispetti, compatibilmente alla situazione, i seguenti criteri:</p> <ol style="list-style-type: none">a) salvaguardia dei livelli occupazionali di tutti i soci,b) possibile riduzione temporanea dei trattamenti economici integrativi di cui al comma 2 lettera b) dell'Art. 3 della Legge 3 aprile 2001 n. 142,c) divieto di distribuzione di eventuali utili ai sensi dello statuto sociale,d) richiesta ai soci, nell'ambito dello stesso piano di crisi deliberato, di forme di apporto, anche economico, utili alla soluzione della crisi, in proporzione alle disponibilità e capacità finanziarie.	<p>8.1 Falls eine schwere Unternehmenskrise eintritt aufgrund eines Rückgangs oder Einstellung der Tätigkeit, einer branchenmäßigen und/oder auf das Absatzgebiet bezogenen Krise, von Finanzproblemen, fehlendem Inkasso von Krediten oder andere Gründe von gleicher Schwere eintreten, informiert der Verwaltungsrat, gemäß Artikel 6, Absatz 1, Buchstabe d) und e) des Gesetzes 142/01 unverzüglich die Mitgliederversammlung und arbeitet Vorschläge aus, um die Krise zu überwinden.</p> <p>8.2 Die Mitgliederversammlung kann einen Maßnahmenplan beschließen, der folgende Kriterien beinhaltet:</p> <ol style="list-style-type: none">a) Erhalt der Beschäftigungssituation der Mitgliederb) Möglichkeit der befristeten Reduzierung der ergänzenden Vergütungen gemäß Abs. 2, Strich b des Gesetzes 142, vom 3 April 2001c) Verbot während der Betriebskrise eventuelle Gewinne auszuschüttend) Möglichkeit der Anfrage an die Mitglieder, im Rahmen des Krisenbewältigungsplanes Beiträge -auch finanzieller Art- zur Bewältigung der Betriebskrise zu leisten,

<p>Le norme in materia di configurabilità dello stato di crisi e provvedimenti conseguenti si applicano anche ai rapporti di lavoro diversi da quello subordinato.</p> <p>Per poter procedere nell'applicazione di questo articolo il consiglio di amministrazione deve in ogni caso essere in grado dimostrare l'esistenza di effettive situazioni di grave difficoltà economica.</p>	<p>entsprechend der jeweiligen Verfügbarkeit und finanziellen Möglichkeiten.</p> <p>Die Vorgaben bezüglich der Konfigurierbarkeit der Krisensituation und die diesbezüglichen Maßnahmen finden auch bei nicht abhängigen Arbeitsverhältnissen Anwendung.</p> <p>Um diesen Artikel anwenden zu können, muss der Verwaltungsrat in jedem Fall auf nachweisliche Situationen von großer wirtschaftlicher Schwierigkeit verweisen.</p>
<p>Art. 9 - RISOLUZIONE DEL RAPPORTO DI LAVORO: EFFETTI E CONSEGUENZE SUL RAPPORTO ASSOCIATIVO</p>	<p>Art. 9 - AUFLÖSUNG DES ARBEITSVERHÄLTNISSES: AUSWIRKUNGEN UND FOLGEN FÜR DAS GENOSSENSCHAFTSVERHÄLTNIS</p>
<p>9.1 Stante le attuali normative di legge e le disposizioni previste dallo statuto della cooperativa, il rapporto di lavoro instaurato con il socio, potrà risolversi per le seguenti cause:</p> <ul style="list-style-type: none"> - consensualità d'intenti - dimissioni - licenziamento - morte 	<p>9.1 In Anbetracht der bestehenden Gesetzgebung und der in der Satzung der Genossenschaft festgelegten Bestimmungen kann das mit dem Mitglied eingegangene Arbeitsverhältnis, aus folgenden Gründen aufgelöst werden:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Einvernehmliche Auflösung - Kündigung seitens des Mitglieds - Entlassung - Tod des Mitglieds
<p>Art. 10 - RISOLUZIONE DEL RAPPORTO ASSOCIATIVO: EFFETTI E CONSEGUENZE SUL RAPPORTO DI LAVORO</p>	<p>Art. 10 - AUFLÖSUNG DES GENOSSENSCHAFTSVERHÄLTNISSES: AUSWIRKUNGEN UND FOLGEN FÜR DAS ARBEITSVERHÄLTNIS</p>
<p>10.1 Fatto salvo quanto espressamente previsto al precedente Art. 9, qualora:</p> <ul style="list-style-type: none"> - il rapporto associativo venga ad essere risolto, per le causali previste nel vigente statuto sociale in tema di decadenza o esclusione, l'ulteriore rapporto di lavoro si intenderà risolto di diritto con la stessa decorrenza della risoluzione del rapporto associativo - il rapporto associativo venga ad essere risolto, per le cause previste nel vigente statuto sociale in tema di recesso, l'ulteriore rapporto di lavoro si intenderà risolto di diritto con la stessa decorrenza della delibera del consiglio di amministrazione con cui si constatano i legittimi motivi della risoluzione del rapporto associativo. 	<p>10.1 Unter Berücksichtigung des unter Artikel 9 des vorliegenden Geschäftsreglements angeführten, gilt folgendes:</p> <ul style="list-style-type: none"> - wenn das Genossenschaftsverhältnis wegen Aberkennung oder Ausschluss, gemäß der von der Satzung vorgesehenen Bestimmungen, aufgelöst wird, ist das weitere bestehende Arbeitsverhältnis von Rechts wegen als aufgelöst zu betrachten; - wenn das Genossenschaftsverhältnis wegen des Rücktritts des Mitgliedes, gemäß der von der Satzung vorgesehenen Bestimmungen, aufgelöst wird, ist das weitere bestehende Arbeitsverhältnis von Rechts wegen ab dem Beschluss des Verwaltungsrats, mit dem der

	Rücktritt rechtmäßig erklärt wird, als aufgelöst zu betrachten.
Art. 11 – CLAUSOLA DI SALVAGUARDIA	ARTIKEL 11 – SCHUTZKLAUSEL
11.1 Qualsiasi norma deliberata dall'assemblea dei soci e dagli organi sociali avverrà nel rispetto di quanto previsto dall'Art. 6 comma 2 della Legge 3 aprile 2001 n. 142.	11.1 Jegliche von der Mitgliedervollversammlung und von den anderen Genossenschaftsorganen beschlossenen Bestimmung werden unter Beachtung des Artikels 6, Absatz 2 des Gesetzes Nr. 142/2001 getroffen.

Il regolamento viene approvato all'unanimità

Non essendoci altro su cui discutere l'assemblea si scioglie previa lettura, approvazione e sottoscrizione del presente verbale alle ore 22.30.

Il Presidente


Il segretario